

<p>APB - Statuten</p> <p><u>TITEL I – RECHTSVORM - NAAM – MAATSCHAPPELIJKE ZETEL – DOEL - TALEN</u></p> <p>Artikel 1 – Naam, rechtsvorm en maatschappelijke zetel</p> <p>1.1. De Bond draagt de naam “Algemene Pharmaceutische Bond” - “Association Pharmaceutique Belge”, afgekort “APB”.</p> <p>Er mag afzonderlijk gebruik gemaakt worden van de Nederlandse of de Franse benaming, of van de afgekorte benaming.</p> <p>De APB werd op 22 december 1975 gemachtigd de titel “Koninklijke Maatschappij” te voeren. Deze titel mag worden gevoerd samen met de volledige benaming.</p> <p>1.2. De APB is een beroepsvereniging opgericht krachtens de Wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen.</p> <p>De APB is de beroepsfederatie van erkende beroepsverenigingen van Belgische officina - apothekers.</p> <p>1.3. De maatschappelijke zetel is gevestigd in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Archimedesstraat 11, 1000 Brussel.</p> <p>Artikel 2 – Doel</p> <p>2.1. De APB heeft tot doel:</p> <p>Het stimuleren, ontwikkelen en promoten van de meerwaarde van de officina - apotheker waarbij de gezondheid en de belangen van de patiënt centraal staan, om bij te dragen tot een betere volksgezondheid;</p>	<p>APB - Statuts</p> <p><u>TITRE I – FORME JURIDIQUE – DÉNOMINATION – SIÈGE SOCIAL – OBJET –LANGUES</u></p> <p>Article 1 – Dénomination, forme juridique, siège social</p> <p>1.1. L’Association est dénommée “Association Pharmaceutique Belge” - “Algemene Pharmaceutische Bond”, en abrégé “APB”.</p> <p>Il peut être fait usage séparément de la dénomination française ou néerlandaise ou de la dénomination abrégée.</p> <p>L’APB a été autorisée le 22 décembre 1975 à prendre le titre de “Société Royale”, dont il peut être fait mention en conjonction avec la dénomination complète.</p> <p>1.2. L’ APB est une union professionnelle fondée sous le régime de la loi du 31 mars 1898 sur les unions professionnelles.</p> <p>L’APB est la fédération des unions professionnelles reconnues des pharmaciens d’officine belges.</p> <p>1.3. Le siège social est établi dans la Région de Bruxelles-Capitale, rue Archimède 11 à 1000 Bruxelles.</p> <p>Article 2 – Objet</p> <p>2.1. L’APB a pour objet de</p> <p>- Stimuler, développer, et promouvoir la valeur ajoutée du pharmacien d’officine au bénéfice de la santé et des intérêts du patient de manière à contribuer à une meilleure santé publique.</p>
--	--

<p>Het waarborgen en verder ontwikkelen van de vrije beroepsuitoefening in de voor het publiek opengestelde apotheek.</p> <p>De APB kan alle activiteiten ontwikkelen die bijdragen tot voormelde doelstelling van studie, bescherming en ontwikkeling van de beroepsbelangen van zijn werkelijke leden en van zijn toegetrokken leden binnen de grenzen van de wet van 31 maart 1898.</p> <p>De APB kan optreden in rechte ter verdediging van zijn belangen als vereniging alsook ter verdediging van de individuele en collectieve belangen van zijn werkelijke en toegetrokken leden.</p> <p>2.2. De APB neemt geen partijpolitieke of levenbeschouwelijke standpunten in.</p> <p>2.3. Met het oog hierop coördineert en bundelt de APB in federaal verband de activiteit en de standpunten van de aangesloten beroepsverenigingen.</p> <p>De APB kan eveneens de activiteiten en de standpunten van de aangesloten beroepsverenigingen op het niveau van de Gemeenschappen en de Gewesten coördineren en bundelen.</p> <p>Artikel 3 – Talen en taalevenwicht</p> <p>3.1. De voertalen van de APB zijn het Nederlands en het Frans.</p> <p>3.2. De APB voert zijn beleid met strikte eerbied voor het taalevenwicht en de taalpariteit binnen zijn structuren.</p> <p>3.3. De taalrol van de apotheker wordt bepaald door de taalrol van zijn inschrijving op de lijsten van de Orde der Apothekers.</p> <p>De taalrol van de apotheek wordt bepaald door de taalrol van de apotheker-titularis.</p>	<p>- Assurer la pérennité et le développement de l'exercice de la profession libérale de la pharmacie ouverte au public.</p> <p>L'APB peut développer toute activité qui contribue à l'objet mentionné ci-dessus par l'étude, la protection et le développement des intérêts professionnels de ses membres effectifs et ses membres adhérents dans les limites de la loi du 31 mars 1898.</p> <p>L'APB peut agir en justice pour défendre les intérêts propres de l'association ainsi que pour défendre les intérêts individuels et collectifs de ses membres effectifs et adhérents.</p> <p>2.2. L'APB s'abstient de toute prise de position politique partisane ou philosophique.</p> <p>2.3. Pour la réalisation de son objet, l'APB coordonne et centralise sur le plan fédéral l'activité et les prises de position des unions professionnelles affiliées.</p> <p>L'APB peut également coordonner et centraliser les prises de position ainsi que les activités des unions professionnelles sur le plan communautaire et régional.</p> <p>Article 3 – Langues et parité linguistique</p> <p>3.1. Les langues d'usage à l'APB sont le français et le néerlandais.</p> <p>3.2. L'APB gère sa politique en assurant de manière stricte une parité linguistique et un équilibre linguistique dans ses structures.</p> <p>3.3. Le rôle linguistique du pharmacien est déterminé par son inscription sur les listes établies par l'Ordre des Pharmaciens.</p> <p>Le rôle linguistique de la pharmacie est celui de son pharmacien-titulaire.</p>
---	--

<p>Indien er co - titularissen zijn die behoren tot een verschillende taalrol, beslissen ze op collegiale wijze over de taalrol waartoe de apotheek behoort.</p> <p>3.4. Om een daadwerkelijke vertegenwoordiging van de leden te verzekeren, wordt het grondgebied waarin de APB actief is, in elf Sectoren onderverdeeld:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Een eentalige Nederlandstalige Sector voor elke Nederlandstalige provincie: Antwerpen, Limburg, Oost-Vlaanderen, Vlaams-Brabant en West-Vlaanderen; ➤ Een eentalige Franstalige Sector voor elke Franstalige provincie: Henegouwen, Luik, Luxemburg, Namen en Waals-Brabant; ➤ Een tweetalige Sector Nederlands – Frans voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. 	<p>En cas de co-titulaires repris sur des rôles linguistiques différents, leur choix collégial sera déterminant pour déterminer le rôle linguistique de la pharmacie.</p> <p>3.4. Pour assurer une représentation équitable des membres, le territoire de l'APB est subdivisé en onze secteurs :</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ un secteur unilingue néerlandophone pour chacune des provinces néerlandophones : Anvers, Brabant flamand, Flandre occidentale, Flandre orientale, Limbourg; ➤ un secteur unilingue francophone pour chacune des provinces francophones : Brabant wallon, Hainaut, Luxembourg, Namur et Liège. ➤ Un secteur bilingue francophone-néerlandophone pour la Région de Bruxelles-Capitale.
<p><u>TITEL II - LEDEN</u></p> <p>Artikel 4 – Aantal leden</p> <p>Het aantal leden van de vereniging is onbeperkt. Het aantal werkelijke leden mag niet minder dan zeven bedragen.</p> <p>Artikel 5 - Soorten leden en lidmaatschapsvoorwaarden</p> <p><u>5.1. Soorten leden</u></p> <p>De APB bestaat uit werkelijke en toegetroden leden. Alleen de werkelijke leden hebben stemrecht.</p> <p><u>5.2. Lidmaatschapsvoorwaarden werkelijk lid</u></p> <p>De Algemene Vergadering kan als werkelijk lid aanvaarden verenigingen die aan de volgende voorwaarden voldoen:</p>	<p><u>TITRE II – MEMBRES</u></p> <p>Article 4 – Nombre de membres</p> <p>Le nombre de membres de l'association est illimité. Le nombre de membres effectifs ne peut être inférieur à sept.</p> <p>Article 5 – Types de membres et conditions d'adhésion</p> <p><u>5.1. Catégories de membres</u></p> <p>L'APB est composée de membres effectifs et de membres adhérents. Seuls les membres effectifs ont droit de vote.</p> <p><u>5.2. Conditions d'adhésion comme membre effectif</u></p> <p>L'Assemblée générale peut accepter comme membres effectifs les unions qui remplissent les conditions suivantes</p>

<p>1. Wettelijk erkend zijn als beroepsvereniging van apothekers waarvan de meerderheid van de werkelijke leden het beroep van apotheker in een voor het publiek toegankelijke apotheek uitoefenen; en</p> <p>2. er zich toe verbinden de statuten, reglementen en besluiten van de APB na te leven.</p> <p>De Algemene Vergadering hoeft haar beslissing tot weigering niet te motiveren.</p> <p><u>5.3. Lidmaatschapsvoorwaarden toegetreden lid</u></p> <p>De Bondsraad kan als toegetreden lid toelaten:</p> <p>1. Elke persoon (titularis, adjunct en vervanger) die</p> <p>1.1. houder is van het diploma van apotheker, en</p> <p>1.2. werkt in een voor het publiek opengestelde apotheek waarvoor de “jaarlijkse vergoeding” aan de APB wordt betaald;</p> <p>Onder “jaarlijkse vergoeding” verstaat men het jaarlijkse bedrag betaald voor de financiering zowel van de professionele beroepsverdediging als van de basisdiensten die de APB aan de apotheek aanbiedt.</p> <p>2. Elke vereniging waarvan de leden houder zijn van het diploma van apotheker en waarvan het maatschappelijk doel niet indruist tegen de belangen, de missie en de visie van de APB.</p> <p>De Bondsraad hoeft zijn beslissing tot weigering niet te motiveren.</p>	<p>1. Être reconnues légalement comme Union professionnelle de pharmaciens dont les membres effectifs exercent en majorité la profession de pharmacien dans une pharmacie-ouverte au public, et</p> <p>2. adhérer aux statuts, règlements et décisions de l’APB.</p> <p>En cas de refus, l’Assemblée générale ne doit pas motiver sa décision.</p> <p><u>5.3. Conditions d’adhésion comme membre adhérent</u></p> <p>Le Conseil fédéral peut décider d’accepter comme membres adhérents :</p> <p>1. Toute personne (titulaires, adjoints et remplaçants)</p> <p>1.1. détenteur du diplôme de pharmacien, et</p> <p>1.2. travaillant dans une pharmacie ouverte au public pour laquelle la « redevance annuelle » est payée à l’APB;</p> <p>On entend par « redevance annuelle » le montant annuel payé pour financer la défense professionnelle ainsi que les services de base fournis par l’APB à la pharmacie.</p> <p>2. Toute association dont les membres sont porteurs du diplôme de pharmacien, et à condition que l’objet social n’aille pas à l’encontre des intérêts, de la mission et de la vision de l’APB.</p> <p>En cas de refus, le Conseil fédéral ne doit pas motiver sa décision.</p>
---	--

<p><u>5.4. Begrip “leden”</u></p> <p>Waar deze statuten het begrip “leden” hanteren, worden hieronder zowel de werkelijke als de toegetreden leden bedoeld.</p> <p>Hebben de statuten het enkel over werkelijke leden, dan wel over toegetreden leden, dan wordt dit als zodanig aangeduid.</p> <p>Artikel 6 – Lidmaatschapsvoorwaarden – procedure</p> <p>6.1. Aanvragen tot lidmaatschap worden schriftelijk overgemaakt aan de Voorzitter van de APB.</p> <p>Aanvragen tot lidmaatschap als toegetreden lid – apotheker worden door een werkelijk lid aan de Voorzitter van de APB overgemaakt, overeenkomstig de modaliteiten zoals bepaald in het Huishoudelijk reglement.</p> <p>De lijsten van de toegetreden leden – apothekers worden door een werkelijk lid aan de Voorzitter van de APB overgemaakt, overeenkomstig de modaliteiten zoals bepaald in het Huishoudelijk reglement.</p> <p>6.2. De nieuw toegelaten leden zijn gebonden door de statuten, door het Huishoudelijk reglement en door alle door de APB geldig genomen besluiten.</p> <p>Artikel 7 – Uittreding</p> <p>7.1. Elk lid mag te allen tijde uittreden uit de APB. Deze uittreding wordt bij aangetekende brief overgemaakt aan de Voorzitter van de APB.</p> <p>De uittreding heeft gevolg op de eerste dag van de derde maand die volgt op de maand waarin de Voorzitter de aangetekende brief heeft ontvangen.</p>	<p><u>5.4. Notion de «membres»</u></p> <p>Là où les présents statuts utilisent le terme « membres », il s’agit à la fois des membres effectifs et des membres adhérents.</p> <p>Si les statuts visent uniquement les membres effectifs ou les membres adhérents, cela est indiqué explicitement.</p> <p>Article 6 – Conditions d’adhésion – procédure</p> <p>6.1. Les demandes d’adhésion des membres sont transmises par écrit au Président de l’APB.</p> <p>Les demandes d’adhésion des membres adhérents-pharmaciens sont transmises par le membre effectif au Président de l’APB selon les modalités définies dans le règlement d’ordre intérieur.</p> <p>Les listes des membres adhérents-pharmaciens sont transmises par le membre effectif au Président de l’APB selon les modalités définies dans le règlement d’ordre intérieur.</p> <p>6.2. Les nouveaux membres admis sont liés par les statuts, le règlement d’ordre intérieur et toutes les décisions valablement prises par l’APB.</p> <p>Article 7 – Démission</p> <p>7.1. Chaque membre peut à tout moment démissionner de l’APB. Cette démission est signifiée par lettre recommandée au Président de l’APB.</p> <p>Cette démission prend effet le premier jour du troisième mois qui suit le mois au cours duquel le Président a reçu la lettre de démission.</p>
--	---

<p>7.2. Het lidmaatschap eindigt van rechtswege wanneer het lid niet langer voldoet aan de voorwaarden van aanvaarding door de APB.</p> <p>In deze situatie neemt het lidmaatschap een einde op de eerste dag van de maand die volgt op deze waarin de Bondsraad heeft vastgesteld en geacteerd dat het betrokken lid niet langer aan de voorwaarden van aanvaarding voldoet.</p> <p>7.3. Het lidmaatschap eindigt van rechtswege door de ontbinding van het lid - rechtspersoon of door het overlijden van het lid - natuurlijke persoon.</p> <p>7.4. Het lidmaatschap eindigt van rechtswege als het lid, na daartoe per aangetekende brief te zijn aangemaand, nalaat zijn ledenbijdrage zoals bepaald in artikel 18.1. te betalen binnen een termijn van dertig dagen vanaf de datum van ontvangst van de aanmaningsbrief.</p> <p>Het lidmaatschap van het toegetreten lid - apotheker eindigt van rechtswege als de "jaarlijkse vergoeding" voor de apotheek, zoals bepaald in artikel 18.4, niet wordt betaald binnen een termijn van dertig dagen vanaf de datum van ontvangst van de aanmaningsbrief.</p> <p>In deze situatie neemt het lidmaatschap een einde na afloop van de voormelde termijn van dertig dagen.</p> <p>7.5. De uittreding van een werkelijk lid wordt ter kennis gebracht van de Algemene Vergadering die hiervan akte neemt.</p> <p>De Bondsraad neemt akte van de uittreding van de toegetreten leden.</p> <p>Artikel 8 – Sancties</p> <p>8.1. Een lid dat het door de APB nagestreefde doel en visie belemmert of weigert zich te schikken naar de statuten, reglementen of de beslissingen van de APB kan worden gesanctioneerd.</p>	<p>7.2. L'adhésion prend fin de plein droit lorsque le membre ne répond plus aux conditions d'admission de l'APB.</p> <p>Dans cette situation, l'adhésion prend fin le premier jour du mois suivant le mois au cours duquel le Conseil fédéral a constaté et acté que le membre en question ne répond plus aux conditions d'admission.</p> <p>7.3. L'adhésion à l'association prend fin de plein droit par la dissolution du membre-personne morale ou par décès du membre-personne physique.</p> <p>7.4. L'adhésion prend fin de plein droit si le membre n'acquiesce pas sa cotisation de membre, prévue à l'article 18.1 des présents statuts, dans un délai de trente jours à partir de la date de réception de la lettre recommandée.</p> <p>L'adhésion du membre adhérent-pharmacien prend fin de plein droit par défaut de paiement de la « redevance annuelle » de la pharmacie, prévue à l'article 18.4., dans un délai de trente jours à partir de la date de réception de la lettre recommandée.</p> <p>Dans ce cas, l'adhésion prend fin à l'issue du délai précité de trente jours.</p> <p>7.5. La démission du membre effectif est portée à la connaissance de l'Assemblée générale qui acte cette démission.</p> <p>Le Conseil fédéral acte les démissions des membres adhérents.</p> <p>Article 8 – Sanctions</p> <p>8.1. Un membre qui entrave l'objet et la vision que l'APB s'est fixés ou qui refuse de se conformer aux statuts, aux règlements ou aux décisions de l'APB peut être sanctionné.</p>
---	---

<p>De mogelijke sancties zijn</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. de waarschuwing; 2. de berisping (met of zonder bekendmaking); 3. de schorsing, die maximaal één jaar mag bedragen; 4. de uitsluiting. <p>Samen met of afzonderlijk van één van de hierboven opgesomde sancties kan eveneens een schadevergoeding van maximaal twaalfduizend vijfhonderd (12 500) € voor de werkelijke leden (artikel 5.2.) en duizend (1000) € voor de toegetreden leden (artikel 5.3.) worden opgelegd als vergoeding van de door de APB geleden schade.</p> <p>8.2. De Algemene Vergadering beslist over de schorsing of de uitsluiting. Dit gebeurt in een hiertoe door de Voorzitter bijeengeroepen buitengewone zitting.</p> <p>Het lid waarvan de schorsing of uitsluiting geagendeerd staat, heeft het recht gehoord te worden ter vergadering.</p> <p>De nadere rechtspleging tot sanctionering van een lid wordt vastgelegd in het Huishoudelijk reglement.</p> <p>8.3. De schorsing en de uitsluiting hebben onmiddellijke uitwerking.</p> <p>8.4. Het lidmaatschap als toegetreden lid wordt van rechtswege voor een periode van één jaar geschorst in geval van een negatieve rechterlijke beslissing tegen het toegetreden lid ten gevolge van een klacht van de APB en dit vanaf de kennisgeving van de beslissing.</p> <p>Artikel 9 – Rechten en verplichtingen van uittredende of uitgesloten leden</p> <p>9.1. Een lid waarvan het lidmaatschap eindigt, om welke reden ook, heeft geen aanspraak op het bezit van de APB, noch op de teruggave van enige inbreng of schenking die het aan de APB heeft verricht.</p>	<p>Les sanctions possibles sont</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. l'avertissement ; 2. le blâme (avec ou sans publication) ; 3. la suspension temporaire avec un maximum d'un an ; 4. l'exclusion <p>Les sanctions mentionnées ci-dessus peuvent être jointes à, ou prises séparément de, l'indemnisation proportionnelle au préjudice subi par la profession, sans que cette indemnisation ne puisse toutefois dépasser douze mille cinq cents (12 500) euros pour les membres effectifs (article 5.2.) et mille (1000) euros pour les membres adhérents. (article 5.3.).</p> <p>8.2. L'Assemblée générale décide de la suspension ou de l'exclusion d'un membre, au cours d'une session extraordinaire convoquée par le Président.</p> <p>Le membre dont la suspension ou l'exclusion est à l'ordre du jour a le droit d'être entendu lors de cette réunion.</p> <p>La procédure concrète de sanction d'un membre est précisée dans le règlement d'ordre intérieur.</p> <p>8.3. La suspension et l'exclusion prennent effet immédiatement.</p> <p>8.4. L'adhésion comme membre adhérent est suspendue automatiquement pour une période d'un an en cas de décision négative du juge à l'égard d'un membre adhérent suite à une plainte de l'APB et cela à partir de la notification de la décision.</p> <p>Article 9 – Droits et obligations des membres sortants ou exclus</p> <p>9.1. Un membre dont l'adhésion prend fin, pour quelque raison que ce soit, ne peut prétendre aux avoirs de l'APB, ni à la restitution de tout apport ou donation fait à l'APB.</p>
--	---

<p>9.2. Een lid waarvan het lidmaatschap eindigt, om welke reden ook, blijft verbonden tot betaling van de bijdragen die verschuldigd zijn op het ogenblik van de beëindiging van zijn lidmaatschap en meer algemeen, tot nakoming van alle verbintenissen die zijn ontstaan tijdens zijn lidmaatschap en die het lid op het ogenblik van beëindiging van het lidmaatschap nog niet is nagekomen.</p> <p>De bijdragen, evenals eventuele andere verbintenissen die nog niet zijn nagekomen, blijven volledig verschuldigd, ook al neemt het lidmaatschap een einde vóór het verstrijken van het lopende jaar.</p> <p>Artikel 10 - Register van de leden</p> <p>De Bondsraad houdt een register bij van de leden van de APB op de maatschappelijke zetel.</p> <p>Artikel 11 - Vertegenwoordiging van leden bij de APB</p> <p>11.1. De werkelijke leden bij de APB worden bij de APB vertegenwoordigd door een naar behoren gevolmachtigde natuurlijke persoon of naar behoren gevolmachtigde natuurlijke personen.</p> <p>Specifieke vereisten voor bepaalde mandaten binnen de organen van de APB worden nader gespecificeerd in onderhavige statuten.</p> <p>11.2 De vertegenwoordiging van de toegetreden leden - apothekers bij de APB gebeurt via het werkelijk lid waarvan het toegetreden lid geacht wordt lid te zijn.</p> <p>Artikel 12 – Geschillenregeling</p> <p>12.1. De APB en zijn werkelijke leden verbinden zich ertoe eventuele geschillen tussen de APB en zijn werkelijke leden of tussen werkelijke leden onderling eerst voor te leggen ter bemiddeling aan een advocaat,</p>	<p>9.2. Un membre dont l'adhésion prend fin, pour quelque raison que ce soit, reste tenu au paiement des cotisations qui sont dues au moment où son adhésion prend fin et, de manière plus générale, au respect de tous les engagements qui ont vu le jour au cours de son adhésion et qui, au moment où son adhésion prend fin, n'ont pas encore été honorés.</p> <p>Les cotisations, ainsi que toutes les autres obligations qui n'ont pas été observées, restent dues même en cas de fin de l'adhésion avant l'expiration de l'année en cours.</p> <p>Article 10 – Registre des membres</p> <p>Le Conseil fédéral tient un registre à jour de tous les membres de l'APB au siège social.</p> <p>Article 11 – Représentation des membres auprès de l'APB</p> <p>11.1. Les membres effectifs de l'APB sont représentés à l'APB par une personne ou des personnes physique(s) valablement mandatée(s) à cet effet.</p> <p>Des exigences spécifiques pour des mandats déterminés dans les organes de l'APB sont détaillées dans les présents statuts</p> <p>11.2. Les membres adhérents-pharmaciens de l'APB sont représentés à l'APB par le membre effectif dont ils sont présumés être membres.</p> <p>Article 12 – Contentieux</p> <p>12.1. L'APB et ses membres effectifs s'engagent à recourir préalablement à une médiation par l'intervention d'un avocat-médiateur accrédité, tel que prévu par les articles 1724 et suivants du Code</p>
---	---

<p>erkend bemiddelaar, zoals bedoeld in de artikelen 1724 e.v. Ger.W.</p> <p>12.2. Indien de partijen er niet in slagen een verzoening te bereiken binnen een periode van drie maanden vanaf de dag van de verzoeningspoging stelt elk van de partijen een scheidsrechter van zijn keuze aan.</p> <p>De Bondsraad benoemt eveneens één scheidsrechter, die optreedt als Voorzitter van dit scheidsrechtelijk college.</p> <p>Bij staking van stemmen, is het oordeel van deze Voorzitter doorslaggevend.</p> <p>De beslissing genomen door dit college van scheidsrechters is definitief.</p>	<p>judiciaire, lors de tout différend entre l'association et ses membres effectifs ou entre membres effectifs.</p> <p>12.2. Si les parties ne réussissent pas la conciliation dans un délai de trois mois, délai débutant le 1^{er} jour de la médiation, chacune des parties désigne un arbitre de son choix</p> <p>Le Conseil fédéral désigne également un arbitre, qui occupe la fonction de président de ce collège d'arbitres.</p> <p>En cas de parité des voix, ce président dispose d'une voix prépondérante.</p> <p>La décision prise par ce collège d'arbitres est définitive.</p>
<p><u>TITEL III - ORGANEN</u></p>	<p><u>TITRE III – ORGANES</u></p>
<p>Artikel 13 - Organogram</p>	<p>Article 13 – Organigramme</p>
<p>De organen van de APB zijn:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ de Algemene Vergadering ➤ de Bondsraad ➤ het Bestuurscomité 	<p>Les organes de l'APB sont:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ L'Assemblée générale ➤ Le Conseil fédéral ➤ Le Comité directeur
<p>Artikel 14 - Algemene Vergadering</p>	<p>Article 14 – Assemblée générale</p>
<p><u>14.1. Samenstelling Algemene Vergadering</u></p> <p>De Algemene Vergadering is samengesteld uit alle werkelijke leden. Het stemrecht komt enkel toe aan de werkelijke leden.</p> <p>De toegetreden leden hebben eveneens het recht de Algemene Vergadering bij te wonen maar zonder stemrecht.</p>	<p><u>14.1. Composition de l'Assemblée générale</u></p> <p>L'Assemblée générale est composée de tous les membres effectifs. Seuls les membres effectifs ont le droit de vote.</p> <p>Les membres adhérents ont le droit de participer à l'Assemblée générale, mais sans droit de vote.</p>

<p><u>14.2. Bevoegdheden Algemene Vergadering</u></p> <p>De Algemene Vergadering heeft de bevoegdheden die haar door de statuten worden toegekend.</p> <p>Deze bevoegdheden zijn:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. De wijziging van de statuten; 2. De vaststelling van de jaarlijkse bijdrage voor de leden, zoals bepaald in artikel 18.1. van de huidige statuten; 3. De vaststelling van het bedrag voor de “jaarlijkse vergoeding” zoals bepaald in artikel 18.4. van huidige statuten; 4. De toetreding van een nieuw werkelijk lid; 5. De schorsing of uitsluiting van een lid; 6. De benoeming en afzetting van de werkelijke en de plaatsvervangende bondsraadsleden. De benoeming en de afzetting van de onafhankelijke bondsraadsleden; 7. De verkiezing van de vier verkozen leden van het Bestuurscomité; 8. De benoeming van het lid van het Operationeel Comité - zoals gedefinieerd in artikel 16.1.4. van huidige statuten - in het Bestuurscomité; 9. De benoeming van twee bijkomende leden binnen het Bestuurscomité; 10. De kwijting aan de bondsraadsleden en aan de leden van het Bestuurscomité; 11. De goedkeuring van de begroting en van de jaarrekening; 12. De benoeming van een bedrijfsrevisor zoals bepaald in artikel 23 van huidige statuten en de vaststelling van zijn bezoldiging; 13. De ontbinding van de APB; met inbegrip van de bestemming van het actief en de benoeming van de vereffenaars. <p><u>14.3. Bijeenroeping en zittingen Algemene Vergadering</u></p> <p>14.3.1. De Algemene Vergadering komt ten minste twee maal per kalenderjaar <u>in gewone zitting</u> bijeen, waarvan eenmaal in het eerste semester en eenmaal in het tweede semester.</p>	<p><u>14.2. Compétences de l’Assemblée générale</u></p> <p>L’Assemblée générale a les compétences qui lui sont attribuées par les présents statuts.</p> <p>Ces compétences sont:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. La modification des statuts ; 2. La fixation de la cotisation annuelle des membres, comme déterminé à l’article 18.1 des présents statuts ; 3. La fixation de la « redevance annuelle » prévue à l’article 18.4 des présents statuts ; 4. L’admission d’un nouveau membre effectif ; 5. La suspension ou l’exclusion d’un membre ; 6. La nomination et la démission des conseillers fédéraux effectifs et suppléants. La nomination et la démission des conseillers fédéraux indépendants ; 7. L’élection des quatre membres élus du Comité directeur ; 8. La nomination au sein du Comité directeur du membre du comité opérationnel tel que défini à l’article 16.1.4. des présents statuts ; 9. La nomination de deux membres supplémentaires au sein du Comité directeur ; 10. La décharge accordée aux conseillers fédéraux et aux membres du Comité directeur ; 11. L’approbation du budget et des comptes annuels ; 12. La nomination d’un réviseur d’entreprise conformément à l’article 23 des présents statuts et la fixation de sa rémunération ; 13. La dissolution de l’APB, en ce compris la destination de l’actif et la nomination du/des liquidateur(s). <p><u>14.3 Convocation et séances de l’Assemblée générale</u></p> <p>14.3.1. L’Assemblée générale se réunit <u>en session ordinaire</u> au moins deux fois par année calendrier : une fois dans le courant du premier semestre et une fois dans le courant du deuxième semestre.</p>
---	--

<p>14.3.2. Daarbuiten kan de Algemene Vergadering te allen tijde <u>in buitengewone zitting</u> worden bijeengeroepen:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Hetzij op initiatief van de Voorzitter wanneer het belang van de APB dit vereist, ➤ Hetzij wanneer ten minste drie van de werkelijke leden de Voorzitter daarom schriftelijk en op gemotiveerde wijze verzoeken. 	<p>14.3.2. Une assemblée <u>extraordinaire</u> peut en outre être convoquée à tout moment:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Soit à l’initiative du Président lorsque l’intérêt de l’APB le requiert, ➤ Soit lorsqu’au moins trois des membres effectifs en font la demande écrite et motivée au Président.
<p><u>14.4. Vertegenwoordiging, quorum, beraadslaging en stemming</u></p> <p>14.4.1. Vertegenwoordiging</p> <p>Elk werkelijk lid wordt op de Algemene Vergadering vertegenwoordigd door een door haar gemandateerd natuurlijk persoon, die geen werkelijk bondsraadslid is, noch lid van het Bestuurscomité.</p> <p>Elk werkelijk lid kan een ander werkelijk lid volmacht geven om hem te vertegenwoordigen op de Algemene Vergadering. Indien van toepassing, wordt bij voorkeur een volmacht verleend aan een ander werkelijk lid van dezelfde Sector.</p> <p>Een werkelijk lid kan niet meer dan drie volmachten krijgen.</p> <p>14.4.2. Aanwezigheidsquorum</p> <p>De Algemene Vergadering kan slechts op geldige wijze beraadslagen en besluiten indien ten minste de helft van de werkelijke leden van elke taalgemeenschap op de vergadering aanwezig of vertegenwoordigd zijn.</p> <p>Is op deze Algemene Vergadering de helft van de werkelijke leden van elke taalgemeenschap niet aanwezig of vertegenwoordigd, dan zal een nieuwe vergadering minstens zeven kalenderdagen later plaatsvinden met dezelfde agenda. Deze zal geldig</p>	<p><u>14.4. Représentation, quorum, délibération et vote</u></p> <p>14.4.1. Représentation</p> <p>Chaque membre effectif est représenté à l’Assemblée générale par son mandataire, personne physique, à l’exclusion des Conseillers fédéraux effectifs et des membres du Comité directeur.</p> <p>Le membre effectif peut donner procuration à un autre membre effectif afin de le représenter à l’Assemblée générale. Il sera donné préférence à un autre membre effectif de son secteur, lorsque cela s’avère possible</p> <p>Un membre effectif ne peut pas être porteur de plus de trois procurations.</p> <p>14.4.2. Quorum de présence</p> <p>L’Assemblée générale ne peut délibérer et décider que si au moins la moitié des membres effectifs dans chaque communauté linguistique y sont présents ou représentés.</p> <p>Si cette Assemblée générale ne réunit pas la moitié des membres effectifs dans chaque communauté linguistique, directement ou par procuration, une nouvelle Assemblée générale aura lieu au moins sept jours calendrier suivant cette assemblée et ayant le même ordre du jour. Elle délibérera et décidera</p>

<p>beraadslagen en besluiten ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde leden.</p> <p>14.4.3. Beraadslaging en stemming</p> <p>14.4.3.1. De Algemene Vergadering beraadslaagt over elk punt dat op de agenda is geplaatst.</p> <p>Alleen de geagendeerde punten mogen het voorwerp uitmaken van een stemming.</p> <p>14.4.3.2. De beslissingen worden genomen bij gewone meerderheid van de uitgebrachte stemmen.</p> <p>Onthoudingen, blanco stemmen en ongeldige stemmen worden hierbij niet gerekend.</p> <p>De werkelijke leden met maatschappelijke zetel binnen een zelfde Sector zoals bepaald artikel 3.4 van deze statuten beschikken gezamenlijk over een aantal stemmen dat gelijk is aan het aantal apotheken gevestigd binnen deze Sector en waarvoor aan de APB de “jaarlijkse vergoeding” zoals bepaald in artikel 18.4 van de statuten werd betaald.</p> <p>De APB maakt aan elke Sector het aantal stemmen over waarover deze Sector beschikt. De Sector verdeelt dit aantal stemmen tussen de werkelijke leden met maatschappelijke zetel binnen die Sector. Elke Sector maakt aan de APB deze verdeling over. Het Huishoudelijk reglement bepaalt de procedure en het verloop.</p> <p>Bij de stemming in de Algemene Vergadering beschikt elk werkelijk lid over het aantal stemmen zoals bepaald in de vorige alinea.</p> <p>14.4.3.3. In afwijking op de vorige alinea 's beschikt elk werkelijk lid in volgende aangelegenheden over één stem:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ de beslissing tot aanvaarding van een nieuw werkelijk lid 	<p>valablement, quel que soit le nombre de membres présents ou représentés.</p> <p>14.4.3. Décision et vote</p> <p>14.4.3.1. L'Assemblée générale délibère sur chaque point figurant à l'ordre du jour.</p> <p>Seuls les points figurant à l'ordre du jour peuvent faire l'objet d'un vote.</p> <p>14.4.3.2. Les décisions sont adoptées à la majorité simple des voix émises.</p> <p>Les abstentions, les votes blancs et les votes nuls ne sont pas pris en considération.</p> <p>Les membres effectifs ayant leur siège dans un même secteur, conformément à l'article 3.4. des présents statuts, disposent ensemble d'un nombre de voix égal au nombre de pharmacies établies dans ce secteur et ayant payé la « redevance annuelle » comme prévu à l'article 18.4 des statuts.</p> <p>L'APB communique à chaque secteur le nombre de voix dévolues à ce secteur. Le secteur répartit le nombre de voix aux membres effectifs ayant leur siège au sein de ce secteur. Chaque secteur communique cette répartition à l'APB. Le règlement d'ordre intérieur en établit la procédure et le calendrier.</p> <p>Lors du vote à l'Assemblée générale, chaque membre effectif dispose du nombre de voix repris à l'alinéa précédent.</p> <p>14.4.3.3. Par dérogation à l'alinéa précédent, chaque membre effectif dispose seulement d'une voix dans les circonstances suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ la décision sur l'admission d'un nouveau membre effectif
---	---

<ul style="list-style-type: none"> ➤ de beslissing tot schorsing of tot uitsluiting van een lid ➤ statutenwijziging ➤ vrijwillige ontbinding <p>In deze gevallen, worden de beslissingen genomen met ten minste een drie vierde meerderheid van de stemmen.</p> <p>Onthoudingen, blanco stemmen en ongeldige stemmen worden hierbij als tegenstemmen gerekend.</p> <p><u>14.5. Inwerkingtreding van de beslissingen</u></p> <p>De beslissingen treden onmiddellijk in werking, tenzij anders wordt bepaald door de Algemene Vergadering.</p> <p>De akten tot wijziging van de statuten of tot vrijwillige ontbinding treden in werking nadat zij zijn gepubliceerd overeenkomstig de geldende wettelijke bepalingen.</p> <p>Artikel 15 – Bondsraad</p> <p><u>15.1. Samenstelling en benoeming</u></p> <p>15.1.1. De Bondsraad bestaat uit minimum twaalf en maximum veertien bondsraadsleden:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ twaalf bondsraadsleden die door de werkelijke leden worden afgevaardigd; ➤ twee “onafhankelijke bondsraadsleden” (facultatief). <p>De Bondsraad zal steeds paritair zijn samengesteld uit evenveel Nederlandstalige als Franstalige bondsraadsleden.</p> <p>Ieder van de bondsraadsleden heeft als opdracht de verwezenlijking van de missie en de visie van de APB na te streven.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ➤ la décision de suspension ou d’exclusion d’un membre ➤ un changement des statuts ➤ dissolution volontaire <p>Dans ce cas, les décisions sont prises à la majorité des trois quarts des voix au moins.</p> <p>Les abstentions, les votes blancs et les votes nuls sont comptés comme votes négatifs.</p> <p><u>14.5. Effet des décisions</u></p> <p>Les décisions ont effet immédiat sauf disposition contraire de l’Assemblée générale.</p> <p>Les actes portant modification des statuts ou dissolution volontaire de l’APB n’ont d’effet qu’après avoir été publiés conformément à la législation en vigueur.</p> <p>Article 15 – Conseil fédéral</p> <p><u>15.1. Composition et nomination</u></p> <p>15.1.1. Le Conseil fédéral se compose de minimum douze et de maximum quatorze conseillers fédéraux.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ douze conseillers fédéraux délégués par les membres effectifs; ➤ deux «conseillers fédéraux indépendants» (facultatief). <p>Le Conseil fédéral est toujours composé paritairement, comptant un nombre égal de conseillers fédéraux francophones et néerlandophones.</p> <p>Chacun des conseillers doit contribuer à poursuivre la mission et la vision de l’APB.</p>
---	---

<p>15.1.2. Twaalf bondsraadsleden worden door de werkelijke leden benoemd overeenkomstig de statuten.</p> <p>De Voorzitter van elke Sector is kandidaat – bondsraadslid, op voorwaarde dat hij voldoet aan de voorwaarden zoals gedefinieerd in artikel 15.2.1. van de huidige statuten. De Voorzitter van de Sector is de Voorzitter van de beroepsvereniging – werkelijk lid met het grootste stemmen aantal binnen die Sector.</p> <p>Stelt de Voorzitter van de Sector zich geen kandidaat voor de functie van bondsraadslid, dan duiden de werkelijke leden van deze Sector in consensus een ander kandidaat- bondsraadslid aan. Deze kandidaat voldoet aan de voorwaarden zoals bepaald in artikel 15.2.1. van deze statuten.</p> <p>Voor elk bondsraadslid, stelt de Sector twee plaatsvervangers – bondsraadsleden voor.</p> <p>Die kandidaten – plaatsvervangende bondsraadsleden voldoen aan de voorwaarden zoals bepaald in artikel 15.2.1. van deze statuten.</p> <p>De kandidaat – plaatsvervangers bondsraadsleden die door de tweetalige Sector Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden voorgesteld, behoren tot dezelfde taalrol als het door deze Sector voorgestelde kandidaat - werkelijk bondsraadslid.</p> <p>15.1.3.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Binnen de Algemene Vergadering benoemen de werkelijke leden uit de Nederlandstalige Sectoren de Nederlandstalige bondsraadsleden en benoemen de werkelijke leden uit de Franstalige Sectoren de Franstalige en/of Duitstalige Bondsraadsleden. ➤ Voor de tweetalige Sector Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden de stemmen van de apotheken zoals bedoeld in artikel 14.4.3.2. van huidige statuten verdeeld in 	<p>15.1.2. Douze conseillers fédéraux sont nommés par les membres effectifs conformément aux statuts.</p> <p>Le Président de chaque secteur est candidat conseiller fédéral s’il répond aux conditions stipulées dans l’article 15.2.1. desdits statuts. Le Président de secteur est le Président de l’union professionnelle membre effective comptant le plus grand nombre de voix dans ce secteur.</p> <p>Si le Président du secteur ne présente pas sa candidature pour cette fonction de conseiller fédéral, les membres effectifs de ce secteur désignent en consensus un autre candidat conseiller fédéral. Ce candidat conseiller fédéral répond aux conditions stipulées à l’article 15.2.1. desdits statuts.</p> <p>Pour chaque conseiller fédéral, le secteur présente deux conseillers fédéraux suppléants.</p> <p>Ces candidats conseillers fédéraux suppléants répondent aux conditions stipulées à l’article 15.2.1. desdits statuts.</p> <p>Les candidats conseillers fédéraux suppléants présentés par le secteur bilingue de la Région de Bruxelles-Capitale appartiennent au même rôle linguistique que le candidat conseiller fédéral effectif présenté.</p> <p>15.1.3.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Au sein de l’Assemblée générale, les membres effectifs des secteurs francophones nomment les conseillers fédéraux francophones et/ou germanophones et les membres effectifs des secteurs néerlandophones nomment les conseillers fédéraux néerlandophones. ➤ Pour le secteur bilingue de la Région de Bruxelles Capitale, les voix des pharmacies conformément à l’article 14.4.3.2. des présents statuts, sont réparties en voix francophones et voix néerlandophones. Cette
--	---

<p>Franstalige stemmen en in Nederlandstalige stemmen. Deze verdeling gebeurt op basis van de taalrol van de apotheker – titularis.</p> <p>Ieder kandidaat - bondsraadslid moet de meerderheid van de stemmen behalen binnen zijn taalgemeenschap in de Algemene Vergadering.</p> <p>De voltallige Algemene Vergadering bekrachtigt de benoeming van deze bondsraadsliden.</p> <p>15.1.4. De Algemene Vergadering kan twee “onafhankelijke bondsraadsliden” benoemen, op voorstel van de Bondsraad.</p> <p>De onafhankelijke bondsraadsliden worden voorgesteld omdat ze wegens hun bekwaamheid en expertise een fundamentele meerwaarde kunnen betekenen voor de realisatie van het doel en de visie van de APB.</p> <p>De nadere modaliteiten worden bepaald in het Huishoudelijk reglement.</p>	<p>répartition est réalisée sur base de l’inscription au rôle linguistique du pharmacien-titulaire.</p> <p>Chaque candidat conseiller fédéral doit obtenir à l’assemblée générale la majorité des voix au sein de sa communauté linguistique.</p> <p>L’Assemblée générale en séance plénière ratifie les nominations des conseillers fédéraux.</p> <p>15.1.4. L’Assemblée générale peut nommer deux « conseillers fédéraux indépendants », sur proposition du Conseil fédéral.</p> <p>Les conseillers fédéraux indépendants sont choisis parce qu’ils apportent une plus value fondamentale à la réalisation de l’objet et de la vision de l’APB grâce à leur compétence et leur expertise.</p> <p>Les formalités sont déterminées dans le règlement d’ordre intérieur</p>
<p><u>15.2. Benoemingsvoorwaarden en afzetting</u></p> <p>15.2.1. Met uitzondering van de kandidaat onafhankelijke bondsraadsliden, voldoen de kandidaat - bondsraadsliden die door de Sector worden voorgesteld aan de volgende voorwaarden:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) lid zijn van een werkelijk lid van de APB, en b) toegetreden lid zijn, en c) gedurende minstens vijf jaar werkelijk het beroep van officina - apotheker hebben uitgeoefend, en d) de leeftijd van vijfenzestig jaar niet overschreden hebben bij de aanvang van het 	<p><u>15.2. Conditions de nomination et démission</u></p> <p>15.2.1. Le secteur présente des candidats répondants aux conditions suivantes (à l’exception des candidats conseillers fédéraux indépendants):</p> <ul style="list-style-type: none"> a) être membre d’un membre effectif de l’APB, et b) être membre adhérent, et c) avoir exercé effectivement la profession de pharmacien d’officine pendant 5 (cinq) ans au moins, et d) ne pas avoir dépassé l’âge de 65 (soixante-cinq) ans lors de son entrée en fonction, sauf

<p>mandaat. Van dit vereiste kan de Algemene Vergadering eenmaal afwijken.</p> <p>Het Huishoudelijk reglement bepaalt de modaliteiten tot voorstelling van de kandidaten.</p> <p>15.2.2. De Algemene Vergadering kan een bondsraadslid dat het door de APB nagestreefde doel en visie belemmert of weigert zich te schikken naar de statuten, het Huishoudelijk reglement of de besluiten van de APB steeds afzetten, overeenkomstig de modaliteiten zoals bepaald in het Huishoudelijk reglement.</p> <p>15.2.3. Indien een bondsraadslid wordt afgezet, of om een andere reden zijn mandaat voortijdig beëindigt (bijvoorbeeld door neerlegging van zijn mandaat, overlijden, ...), wordt hij vervangen door een plaatsvervanger naar keuze van de Sector. Deze laatste voltooit het mandaat van het werkelijk bondsraadslid.</p> <p>Indien een nieuw plaatsvervangend bondsraadslid moet worden benoemd, gebeurt deze benoeming overeenkomstig de voorwaarden zoals bepaald onder punt 15.1.3.</p> <p><u>15.3. Duur van het mandaat</u></p> <p>Het mandaat van de bondsraadsleden zoals bedoeld in artikel 15.1.2. bedraagt twee jaar.</p> <p>Het mandaat van onafhankelijk bondsraadslid eindigt van rechtswege bij de beëindiging van het mandaat van de bondsraadsleden bedoeld in de vorige alinea.</p> <p>Het mandaat is hernieuwbaar.</p> <p><u>15.4. Opdracht en bevoegdheden van de Bondsraad</u></p> <p>15.4.1. De Bondsraad neemt de voor de verwezenlijking van de missie en visie van de APB strategisch, economisch en politiek belangrijke beslissingen.</p>	<p>dérogation unique accordée par l'Assemblée générale.</p> <p>Le règlement d'ordre intérieur définit les modalités de cette présentation.</p> <p>15.2.2. L'Assemblée générale peut, selon les modalités décrites dans le règlement d'ordre intérieur, démettre à tout moment un conseiller fédéral qui entrave l'objet et la vision poursuivis par l'APB ou qui refuse de se conformer aux statuts, au règlement d'ordre intérieur ou aux décisions de l'APB.</p> <p>15.2.3. En cas de démission du conseiller fédéral ou si son mandat se termine pour une autre raison (par exemple par démission, par révocation ou par décès) il est fait appel à un suppléant choisi par le secteur. Ce dernier termine le mandat du conseiller fédéral effectif.</p> <p>S'il faut procéder à la nomination d'un nouveau conseiller fédéral suppléant, cette nomination se fait conformément aux modalités reprises au point 15.1.3.</p> <p><u>15.3. Durée du mandat</u></p> <p>La durée du mandat des conseillers fédéraux visés à l'article 15.1.2. est de deux ans.</p> <p>La durée du mandat des conseillers fédéraux indépendants se termine de plein droit lorsque la durée du mandat des conseillers fédéraux visés à l'alinéa précédent prend fin.</p> <p>Les mandats sont renouvelables.</p> <p><u>15.4. Missions et compétences du Conseil fédéral</u></p> <p>15.4.1. Le Conseil fédéral prend les décisions importantes stratégiques, politiques et économiques poursuivant la mission et la vision de l'APB</p>
---	---

<p>De Bondsraad beschikt hiertoe over de meest uitgebreide bevoegdheid om alle daden van bestuur en van beschikking te stellen die bijdragen tot de verwezenlijking hiervan.</p> <p>De Bondsraad raadpleegt de werkelijke leden en verzekert hen de kennisgeving van zijn beslissingen.</p> <p>Met het oog op de uitoefening van zijn opdrachten en taken en het nemen van zijn verantwoordelijkheden, oefent de Bondsraad toezicht uit op de werking van het Bestuurscomité.</p> <p>Specifiek met het oog op de opvolging en de verdere planning van het financiële beleid, duidt de Bondsraad een Financiële Commissie aan. Deze commissie ziet toe op de uitvoering van de financiële strategie van de APB. De samenstelling en de werkingsmodaliteiten worden in het Huishoudelijk reglement beschreven.</p> <p>15.4.2. Alle daden en handelingen die door de wet of de statuten niet uitdrukkelijk aan de Algemene Vergadering zijn voorbehouden, behoren tot de bevoegdheid van de Bondsraad.</p> <p>Bijgevolg is de Bondsraad onder meer bevoegd voor volgende zaken, zonder dat deze opsomming een beperkend karakter heeft:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ De vertegenwoordiging van de APB, zowel binnen als buiten rechte; deze bevoegdheid kan worden gedelegeerd aan het Bestuurscomité; ➤ Het nemen van alle beslissingen en reglementen die noodzakelijk zijn voor de verwezenlijking van het maatschappelijk doel van de APB; ➤ Het benoemen en het ontslaan van de Algemeen Directeur; ➤ De opstelling en wijziging van het Huishoudelijk reglement; ➤ Het voorstellen aan de Algemene Vergadering van de “jaarlijkse vergoeding” zoals bepaald in 	<p>Le Conseil fédéral dispose des compétences les plus étendues pour poser tout acte de gestion et de disposition qui contribuent à cette réalisation.</p> <p>Le Conseil fédéral consulte les membres effectifs et assure le relais de ses décisions auprès de ceux-ci.</p> <p>Afin de pouvoir exercer ses missions et ses tâches et assumer ses responsabilités, le Conseil fédéral exerce un contrôle sur le fonctionnement du Comité directeur.</p> <p>Afin d’assurer le suivi et la projection de la politique financière de l’APB, le Conseil fédéral désigne une Commission financière. Cette commission vérifie l’exécution de la stratégie financière de l’APB. La composition et les modalités d’application sont décrites dans le règlement d’ordre intérieur.</p> <p>15.4.2. Tous les actes et opérations qui ne sont pas expressément réservés à l’Assemblée générale, par la loi ou par les statuts, relèvent de la compétence du Conseil fédéral.</p> <p>Ainsi le Conseil fédéral est notamment compétent pour poser les actes suivants, sans que cette énumération ait un caractère limitatif:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Représenter l’APB tant dans les actes judiciaires que dans les actes extrajudiciaires; il peut déléguer cette tâche au Comité directeur; ➤ Prendre toutes les décisions et adopter tous les règlements qui sont nécessaires à l’accomplissement de l’objet social de l’APB; ➤ Nommer et démettre de ses fonctions le Directeur Général; ➤ Etablir et modifier un règlement d’ordre intérieur; ➤ Proposer à l’Assemblée générale le montant de la « redevance annuelle » telle que prévue
--	--

<p>artikel 18.4. en de bijdragen zoals bepaald in artikel 18.1 van de huidige statuten.</p> <p>15.4.3. Ter voorbereiding van zijn beslissingen kan de Bondsraad een beroep doen op een Federale Adviesraad.</p> <p>De samenstelling en de werkingsmodaliteiten worden in het Huishoudelijk reglement beschreven.</p> <p>15.4.4. Met het oog op de vaststelling van een vergoedingsbeleid voor de bondsraadsleden en de leden van het Bestuurscomité, duidt de Bondsraad een Remuneratiecomité aan.</p> <p>De samenstelling en de werkingsmodaliteiten worden in het Huishoudelijk reglement beschreven.</p> <p><u>15.5. Voorzitterschap van de Bondsraad</u></p> <p>Het Voorzitterschap van de Bondsraad wordt waargenomen door een bondsraadslid of door een lid van het Bestuurscomité.</p> <p>De bondsraadsleden kiezen een voorzitter.</p> <p>Het Huishoudelijk reglement bepaalt de nadere modaliteiten.</p> <p><u>15.6. Bijeenroeping</u></p> <p>De Bondsraad komt minstens vijf maal per jaar bijeen en eveneens telkens wanneer het belang van de APB dit vereist of wanneer minstens vier bondsraadsleden de Voorzitter hierom schriftelijk en gemotiveerd verzoeken.</p>	<p>à l'article 18.4 et des cotisations telles que prévues à l'article 18.1 des présents statuts.</p> <p>15.4.3. En préparation de ses décisions le Conseil fédéral peut faire appel à un Comité d'avis fédéral.</p> <p>Sa composition et ses modalités de fonctionnement sont précisées dans le règlement d'ordre intérieur.</p> <p>15.4.4. Afin de déterminer la politique de rémunération des conseillers fédéraux et des membres du Comité directeur, le Conseil fédéral désigne un Comité de rémunération.</p> <p>Sa composition et ses modalités de fonctionnement sont précisées dans le règlement d'ordre intérieur.</p> <p><u>15.5. Présidence du Conseil fédéral</u></p> <p>La présidence du Conseil fédéral est assurée par un membre du Conseil fédéral ou par un membre du Comité directeur.</p> <p>Les membres du Conseil fédéral choisissent le président.</p> <p>Le règlement d'ordre intérieur détermine les modalités complémentaires.</p> <p><u>15.6. Convocation</u></p> <p>Le Conseil fédéral se réunit au moins cinq fois par année calendrier et en tout cas, chaque fois que l'intérêt de l'association le requiert ou sur demande écrite et motivée d'au moins quatre conseillers fédéraux, transmise au Président.</p>
--	---

<p><u>15.7. Quorum, beraadslaging en stemming</u></p> <p>15.7.1. De Bondsraad kan slechts geldig beraadslagen en beslissen wanneer minstens de helft plus één van de bondsraadsleden aanwezig zijn.</p> <p>15.7.2. De Bondsraad streeft naar consensus. Indien er tot stemming moet worden overgegaan, beslist de Bondsraad bij gewone meerderheid van de uitgebrachte stemmen.</p> <p>Onthoudingen, blancostemmen en ongeldige stemmen worden hierbij niet gerekend.</p> <p>Het Huishoudelijk reglement kan nadere modaliteiten bepalen wat betreft de stemming.</p> <p>15.7.3. De Voorzitter duidt bij de samenstelling van de agenda de punten aan die geacht worden een impact te hebben op gemeenschaps- of regionaal niveau. De Bondsraad geeft op deze punten zijn akkoord bij het begin van de vergadering.</p> <p>Wanneer een beslissing uitsluitend een impact heeft op gemeenschaps- of regionaal niveau beraadslagen en beslissen de betrokken taalgemeenschappen in afwijking van de besluitvorming in de voltallige Bondsraad elk afzonderlijk. De stemming vindt plaats in de betrokken taalgemeenschappen. De beslissingen worden ter kennis gebracht van de voltallige Bondsraad.</p> <p>15.7.4 Het Bestuurscomité neemt deel aan de vergaderingen van de Bondsraad, zonder stemrecht.</p>	<p><u>15.7. Quorum, délibération et vote</u></p> <p>15.7.1. Le Conseil fédéral ne peut délibérer et décider valablement qu'en présence de la moitié des conseillers fédéraux plus un.</p> <p>15.7.2. Le Conseil fédéral décide en consensus. Si un vote est nécessaire, il décide à la majorité simple des voix émises.</p> <p>Les abstentions, les votes blancs et les votes nuls ne sont pas pris en considération.</p> <p>Le règlement d'ordre intérieur peut prévoir des modalités plus précises pour les votes.</p> <p>15.7.3. Lors de l'élaboration de l'agenda, le Président désigne les points considérés comme ayant un impact sur le plan communautaire et régional. Le Conseil fédéral marque son accord sur ces points en début de séance.</p> <p>Lorsqu'une décision a un impact exclusivement au niveau communautaire ou régional, par dérogation au processus décisionnel de la séance plénière du Conseil fédéral, les groupes linguistiques concernés se réunissent et décident séparément. Le vote a lieu dans les groupes linguistiques concernés. Les décisions sont portées à la connaissance du Conseil fédéral plénier.</p> <p>15.7.4. Le Comité directeur participe aux réunions du Conseil fédéral, sans droit de vote.</p>
<p>Artikel 16 - Bestuurscomité</p> <p><u>16.1. Samenstelling, benoemingsvoorwaarden en afzetting</u></p> <p>16.1.1 Het Bestuurscomité bestaat uit:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ vier verkozen leden 	<p>Article 16 – Le Comité directeur</p> <p><u>16.1. Composition, conditions de nomination et démission</u></p> <p>16.1.1 Le Comité directeur est composé:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ de quatre membres élus

<ul style="list-style-type: none"> ➤ van rechtswege, de Algemeen Directeur van de APB ➤ een lid van het Operationeel Comité <p>De functies van Voorzitter, van Ondervoorzitter, van Nederlandstalige Secretaris - generaal en van Franstalige Secretaris - generaal komen enkel toe aan de verkozen leden van het Bestuurscomité.</p> <p>Het Bestuurscomité kan worden uitgebreid met twee bijkomende leden.</p> <p>16.1.2. <u>Kandidatuur</u></p> <p>De kandidaturen voor de vier verkozen leden binnen het Bestuurscomité, gebeuren als ploeg of individueel.</p> <p>1) Indien de vier kandidaten zich presenteren als een ploeg, bewijst iedere <u>kandidaat</u> dat hij bij zijn kandidaatsstelling voldoet aan de volgende voorwaarden:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) lid zijn van een werkelijk lid van de APB, en b) toegetreden lid zijn, en c) gedurende minstens vijf jaar werkelijk het beroep van officina - apotheker hebben uitgeoefend, en d) de leeftijd van vijfenzeftig jaar niet overschreden hebben bij de aanvang van het mandaat. Van dit vereiste kan de Algemene Vergadering eenmaal afwijken. <p>De <u>ploeg</u> voldoet aan de volgende voorwaarden:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Twee kandidaten behoren tot de Nederlandstalige taalrol; twee kandidaten behoren tot de Franstalige taalrol; 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ du Directeur général de l'APB, de plein droit ➤ d'un membre du Comité opérationnel <p>Les fonctions de Président, de Vice-président, de Secrétaire général francophone et de Secrétaire général néerlandophone reviennent aux membres du Comité directeur élu.</p> <p>Le Comité directeur peut être élargi à deux membres supplémentaires.</p> <p>16.1.2. <u>Candidature</u></p> <p>Les candidatures pour les quatre membres élus du Comité directeur se font, soit en équipe, soit individuellement.</p> <p>1) Lorsque les candidats se présentent en équipe de quatre personnes, chaque <u>candidat</u> apporte la preuve qu'il réunit les conditions suivantes lors du dépôt de sa candidature:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) être membre d'un membre effectif de l'APB, et b) être membre adhérent, et c) avoir exercé effectivement la profession de pharmacien d'officine pendant cinq ans au moins, et d) ne pas avoir dépassé l'âge de 65 (soixante-cinq) ans lors de son entrée en fonction, sauf dérogation unique accordée par l'Assemblée générale. <p>L'<u>équipe</u> remplit les conditions suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Deux candidats appartiennent au rôle linguistique francophone et deux candidats appartiennent au rôle linguistique néerlandophone;
---	--

<ul style="list-style-type: none"> ➤ Voor elke functie geeft de ploeg aan wie hiervoor kandidaat is; ➤ De ploeg wordt gesteund door minstens drie Sectoren, waarvan minstens één Sector tot een ander taalgebied behoort dan de andere Sectoren. <p>2) Indien een kandidaat zich individueel voorstelt, bewijst hij dat hij bij zijn kandidatuurstelling voldoet aan de volgende voorwaarden:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) lid zijn van een werkelijk lid van de APB, en b) toegetreden lid zijn, en c) gedurende ten minste vijf jaar werkelijk het beroep van officina - apotheker hebben uitgeoefend, en d) de leeftijd van vijfenzeftig jaar niet overschreden hebben bij de aanvang van het mandaat. Van dit vereiste kan de Algemene Vergadering eenmaal afwijken, en e) worden gesteund door minstens drie Sectoren, waarvan minstens één Sector tot een ander taalgebied behoort dan de andere Sectoren. <p>De kandidaat duidt aan voor welke functie hij zich kandidaat stelt.</p> <p>16.1.3. <u>Verkiezing</u></p> <p>De Algemene Vergadering verkiest de vier leden van het Bestuurscomité, overeenkomstig de procedure zoals bepaald in het Huishoudelijk reglement. De verkiezing gebeurt voor elke functie afzonderlijk: Voorzitter, Ondervoorzitter en twee Secretarissen - generaal.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ➤ l'équipe indique, pour chaque fonction, quel candidat se présente; ➤ L'équipe doit être parrainée par trois secteurs minimum. Deux des secteurs doivent être de communauté linguistique différente. <p>2) Lorsqu' un candidat se présente individuellement, il apporte la preuve qu'il réunit les conditions suivantes lors du dépôt de sa candidature:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) être membre d'un membre effectif de l'APB, et b) être membre adhérent, et c) avoir exercé effectivement la profession de pharmacien d'officine pendant cinq ans au moins, et d) ne pas avoir dépassé l'âge de 65 (soixante-cinq) ans lors de son entrée en fonction, sauf dérogation unique accordée par l'Assemblée générale, et e) être parrainé par trois secteurs minimum. Deux des secteurs doivent être de communauté linguistique différente. <p>Le candidat précise pour quelle fonction il se présente.</p> <p>16.1.3. <u>Election</u></p> <p>L'Assemblée générale élit les quatre membres du Comité directeur selon la procédure stipulée dans le règlement d'ordre intérieur. L'élection se fait pour chaque fonction séparément: Président, Vice-président et deux Secrétaires généraux.</p>
--	--

<p>De verkiezing van de leden van het Bestuurscomité vindt plaats vóór de benoeming van de bondsraadsleden.</p>	<p>L'élection des membres du comité directeur a lieu avant la nomination des Conseillers fédéraux.</p>
<p>De Voorzitter en de Ondervoorzitter worden afwisselend gekozen uit elk van de beide taalgemeenschappen en behoren verplicht tot verschillende taalgemeenschappen.</p>	<p>Le Président et le Vice-président sont alternativement choisis dans chacun des groupes linguistiques et appartiennent à des groupes linguistiques différents.</p>
<p>De twee Secretarissen – generaal behoren verplicht tot verschillende taalgemeenschappen.</p>	<p>Les deux Secrétaires généraux doivent obligatoirement appartenir à des groupes linguistiques différents.</p>
<p>16.1.4. De Algemeen Directeur wordt benoemd door de Bondsraad en maakt van rechtswege deel uit van het Bestuurscomité.</p>	<p>16.1.4. Le Directeur général est nommé par le Conseil fédéral et est membre de plein droit du Comité directeur.</p>
<p>16.1.5. De Algemene Vergadering benoemt op voorstel van de Bondsraad een lid van het Operationeel Comité in het Bestuurscomité.</p>	<p>16.1.5. L'Assemblée générale nomme, sur proposition du Conseil fédéral, un membre du Comité opérationnel de l'APB comme membre du Comité directeur.</p>
<p>16.1.6. De Algemene Vergadering kan, op voorstel van de Bondsraad twee bijkomende leden benoemen in functie van de noden van het Bestuurscomité. Deze bijkomende leden worden benoemd omwille van hun bijzondere kennis en expertise.</p>	<p>16.1.6. L'Assemblée générale peut nommer, sur proposition du Conseil fédéral, deux membres supplémentaires au Comité directeur en fonction des besoins du Comité directeur. Ces membres supplémentaires sont nommés pour leur compétence spécifique et leur expertise.</p>
<p>16.1.7. De Algemene Vergadering kan een lid van het Bestuurscomité dat het door de APB nagestreefde doel en visie belemmert of weigert zich te schikken naar de statuten, het Huishoudelijk reglement of de besluiten van de Algemene Vergadering of de Bondsraad, steeds afzetten.</p>	<p>16.1.7. L'Assemblée générale peut démettre à tout moment un membre du Comité directeur qui entrave l'objet et la vision poursuivis par l'APB ou qui refuse de se conformer aux statuts, au règlement d'ordre intérieur ou aux décisions de l'Assemblée générale ou du Conseil fédéral.</p>
<p><u>16.2. Duur van het mandaat</u></p>	<p><u>16.2. Durée du mandat</u></p>
<p>16.2.1. Het mandaat van verkozen lid van het Bestuurscomité bedraagt twee jaar. Het mandaat is hernieuwbaar.</p>	<p>16.2.1. Le mandat des membres élus du Comité directeur est de deux ans. Le mandat est renouvelable.</p>
<p>16.2.2. Het mandaat van het lid van het Operationeel Comité en van de bijkomende leden van het Bestuurscomité eindigt van rechtswege bij de</p>	<p>16.2.2. Le mandat du membre du Comité opérationnel et des membres supplémentaires du Comité directeur se termine de plein droit lorsque la durée du mandat des membres élus du Comité directeur prend fin.</p>

<p>beëindiging van het mandaat van de verkozen bestuursleden. Het mandaat is hernieuwbaar.</p> <p><u>16.3. Bevoegdheden van het Bestuurscomité</u></p> <p>16.3.1. Het Bestuurscomité neemt collegiaal het dagelijks bestuur waar.</p> <p>De daden van dagelijks bestuur zijn die welke geboden zijn door de noden van het dagelijks leven van de APB en die welke zowel wegens het geringe belang als wegens de noodzaak van een snelle oplossing, het optreden van de Bondsraad overbodig maken.</p> <p>In dit kader is het Bestuurscomité verantwoordelijk voor de goede uitvoering en opvolging van de beslissingen van de Bondsraad en de Algemene Vergadering.</p> <p>Hiertoe behoort in het bijzonder de bevoegdheid om in dringende aangelegenheden te beslissen om in rechte op te treden en hiertoe een bijzondere volmachtdrager aan te stellen.</p> <p>Het Bestuurscomité leidt de diensten binnen de APB. In dit kader benoemt en ontslaat het de directeurs van deze diensten.</p> <p>Ook behoren hiertoe: juridische acties met betrekking tot de daden van het dagelijks bestuur zoals de invordering van schuldvorderingen.</p> <p>16.3.2. Met uitzondering van de taken die krachtens de statuten, of, het Huishoudelijk reglement aan een bepaalde functie binnen het Bestuurscomité zijn voorbehouden, kunnen de leden van het Bestuurscomité de taken onderling verdelen, zonder dat deze taakverdeling afbreuk doet aan de collegialiteit zoals bedoeld in artikel 16.3.1.</p>	<p>Le mandat est renouvelable.</p> <p><u>16.3. Compétences du Comité directeur</u></p> <p>16.3.1. Le Comité directeur assure collégalement la gestion journalière de l'APB.</p> <p>Les actes de la gestion journalière sont commandés par les besoins de la vie quotidienne de l'APB et ceux qui, tant en raison de leur peu d'importance que de la nécessité d'une prompte solution, ne justifient pas l'intervention du Conseil fédéral lui-même.</p> <p>Dans ce cadre, le Comité est responsable de la bonne exécution et du bon suivi des décisions du Conseil fédéral et de l'Assemblée générale</p> <p>Ceci comprend notamment la compétence d'introduire une action en justice en cas d'urgence et de désigner un mandataire spécial.</p> <p>Le Comité directeur dirige les différents services. Dans ce cadre, le Comité directeur nomme et licencie les directeurs de ces services.</p> <p>Sont également compris : les actions en justice liées aux actes de la gestion journalière comme la récupération de créance.</p> <p>16.3.2. A l'exception des tâches que les statuts ou, le cas échéant, le règlement d'ordre intérieur ont réservées à une fonction spécifique au sein du Comité directeur, les membres du Comité directeur peuvent diviser les tâches entre eux sans que cette division des tâches ne les exonère de l'administration collégiale reprises sous 16.3.1.</p>
--	--

<p>Ter voorbereiding van zijn beslissingen kan het Bestuurscomité zoals de Bondsraad een beroep doen op de Federale Adviesraad zoals bedoeld in artikel 15.4.3. van huidige statuten.</p> <p>16.3.3. Het Bestuurscomité kan bepaalde taken aan personen delegeren met specifieke bekwaamheden en/of een expertise in een bepaald domein.</p> <p>De directeurs van de diensten van de APB nemen de verantwoordelijkheden op verbonden aan hun functie en kunnen in dit kader een bijzonder mandaat krijgen.</p> <p>16.3.4. Met het oog op de uitoefening van zijn taken, neemt het Bestuurscomité deel aan de vergaderingen van de Bondsraad, evenwel zonder stemrecht.</p> <p>Het Bestuurscomité moet op elk moment zijn beslissingen en handelingen kunnen verantwoorden in de Bondsraad.</p> <p>Indien de Bondsraad meent dat één of meerdere verkozen - leden van het Bestuurscomité het door de APB nagestreefde doel en visie belemmeren of weigeren zich te schikken naar de statuten, het Huishoudelijk reglement of de besluiten van de Algemene Vergadering of de Bondsraad, verzoekt hij de Voorzitter de afzetting van dit lid of deze leden van het Bestuurscomité op de agenda van de Algemene Vergadering te plaatsen.</p> <p><u>16.4. Opdracht en taken van de Voorzitter</u></p> <p>De Voorzitter heeft als algemene opdracht een klimaat van goede samenwerking te creëren binnen de APB in het algemeen en tussen de Bondsraad en het Bestuurscomité in het bijzonder.</p> <p>De Voorzitter van het Bestuurscomité is de voorzitter van de APB. In dit kader, is hij samen met de Secretarissen-generaal de woordvoerder van de APB.</p>	<p>Pour la préparation de ses décisions le Comité directeur peut, au même titre que le Conseil fédéral, faire appel au Comité d'avis fédéral tel que prévu à l'article 15.4.3. des présents statuts.</p> <p>16.3.3. Le Comité directeur peut déléguer certaines tâches aux personnes ayant des compétences spécifiques et/ou une expertise dans un domaine précis.</p> <p>Les directeurs de l'APB assument les responsabilités liées à leur fonction et reçoivent à cet effet les mandats nécessaires.</p> <p>16.3.4. En vue de l'exercice de ses tâches, le Comité directeur participe aux réunions du Conseil fédéral, sans droit de vote.</p> <p>La Comité directeur doit, à tout moment, pouvoir justifier de ses décisions et de ses actes vis-à-vis du Conseil fédéral.</p> <p>Si le Conseil fédéral estime qu'un ou plusieurs membres élus du Comité directeur entravent les objectifs poursuivis par l'APB ou refusent de se conformer aux statuts, au règlement d'ordre intérieur ou aux décisions de l'Assemblée générale ou du Conseil fédéral, il demande au Président de mettre la démission du membre du Comité directeur à l'ordre du jour de l'Assemblée générale.</p> <p><u>16.4. Missions et tâches spécifiques du Président</u></p> <p>Le Président a comme mission générale d'établir un climat de bonne collaboration au sein de l'APB et, en particulier, entre le Conseil fédéral et le Comité directeur.</p> <p>Le Président du Comité directeur est le président de l'APB. A cet effet, avec les Secrétaires généraux, il est le porte-parole de l'APB.</p>
--	--

<u>TITEL IV – MAATSCHAPPELIJK VERMOGEN, BIJDAGEN, BOEKJAAR, BEGROTING, JAARREKENING EN CONTROLE</u>	<u>TITRE IV – AVOIR SOCIAL, COTISATIONS, EXERCICE, BUDGET, COMPTES ANNUELS ET CONTRÔLE</u>
Artikel 17 – Maatschappelijk vermogen	Article 17 – Avoir social
<p>17.1. De inkomsten bestaan uit:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ de jaarlijkse bijdragen van de werkelijke en de toegetreden leden, zoals bepaald in artikel 18; ➤ de “jaarlijkse vergoedingen” zoals bepaald in artikel 18.4; ➤ bijzondere schenkingen en legaten; ➤ subsidies, en ➤ alle andere wettelijk verkregen inkomsten. 	<p>17.1. Les ressources proviennent</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ des cotisations annuelles des membres effectifs et adhérents comme déterminé à l'article 18; ➤ des « redevances annuelles » comme visé à l'article 18.4; ➤ des dons et legs particuliers; ➤ des subsides, et ➤ de tout autre profit légalement obtenu.
<p>17.2. Het Bestuurscomité beheert het maatschappelijk vermogen overeenkomstig de wet en de beslissingen van de Bondsraad.</p>	<p>17.2. Le Comité directeur gère l'avoir social conformément à la loi et aux décisions du Conseil fédéral.</p>
<p>Het Bestuurscomité maakt hiervan jaarlijks de inventaris op.</p>	<p>Le Comité directeur en dresse annuellement l'inventaire.</p>
<p>17.3. De Bondsraad treft de vereiste maatregelen opdat het beheer van de financiën wordt gewaarborgd.</p>	<p>17.3. Le Conseil fédéral prend les mesures nécessaires pour assurer la gestion des finances.</p>
<p>Het Huishoudelijk reglement beschrijft de nadere modaliteiten.</p>	<p>Le règlement d'ordre intérieur en décrit les modalités.</p>
Artikel 18 – Bijdragen en jaarlijkse vergoeding	Article 18 – Cotisations et redevance annuelle
<p>18.1. De Algemene Vergadering stelt jaarlijks een bijdrage vast voor</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ de werkelijke leden ➤ de toegetreden leden. 	<p>18.1. L'Assemblée générale fixe annuellement une cotisation</p> <ul style="list-style-type: none"> - pour les membres effectifs - pour les membres adhérents
<p>Het Bestuurscomité doet hiervoor een voorstel, dat in de Bondsraad wordt beraadslaagd.</p>	<p>Le Comité directeur fait une proposition, délibérée au Conseil fédéral.</p>
<p>18.2. Het Huishoudelijk reglement bepaalt de modaliteiten tot inning van de bijdragen.</p>	<p>18.2. Le règlement d'ordre intérieur détermine les modalités de perception des cotisations.</p>
<p>18.3. De leden kunnen nooit, zelfs niet bij uitsluiting of ontslag, hun bijdragen, hun maatschappelijk aandeel of andere stortingen terugvorderen.</p>	<p>18.3. Les membres ne pourront jamais, même en cas d'exclusion ou de démission, réclamer le</p>

<p>Overeenkomstig de wet op de beroepsverenigingen blijven de ontslagnemende of uitgesloten leden de bijdrage van het lopende en van het verlopen jaar verschuldigd.</p> <p>18.4 De Algemene Vergadering stelt het bedrag voor de “jaarlijkse vergoeding” zoals voorzien in artikel 5.3 van huidige statuten vast.</p> <p>Het Bestuurscomité doet hiervoor een voorstel, dat in de Bondsraad wordt beraadslaagd.</p>	<p>remboursement de leurs cotisations, de leur quote-part de l’avoir social ou de versements quelconques.</p> <p>Conformément à la loi sur les unions professionnelles, les membres démissionnaires ou exclus restent redevables des cotisations de l’année en cours et de l’année échue.</p> <p>18.4 L’Assemblée générale fixe le montant de la « redevance annuelle » prévue à l’article 5.3. des présents statuts.</p> <p>Le Comité directeur fait une proposition délibérée au Conseil fédéral.</p>
<p>Artikel 19 - Belegging van maatschappelijke gelden</p> <p>Het overschot van de geldelijke middelen op korte termijn en op lange termijn wordt in deposito’s zonder risico belegd bij financiële instellingen overeenkomstig de geldende reglementering.</p> <p>Het beleid inzake beleggingen is onderworpen aan het toezicht van de Financiële Commissie en aan de goedkeuring van de Bondsraad overeenkomstig artikel 15.4.</p>	<p>Article 19 – Placements des fonds sociaux</p> <p>L’excédent des trésoreries à court et à long terme est mis en dépôts sans risque auprès d’organismes financiers de premier ordre, conformément à la réglementation en vigueur.</p> <p>La politique de placements est soumise à la vérification de la Commission financière et à l’approbation du Conseil fédéral, conformément à l’article 15.4.</p>
<p>Artikel 20 – Boekjaar</p> <p>Het boekjaar begint op 1 januari en eindigt op 31 december van elk kalenderjaar.</p>	<p>Article 20 – Exercice comptable</p> <p>L’exercice comptable débute le 1^{er} janvier et prend fin le 31 décembre de chaque année calendrier.</p>
<p>Artikel 21 – Jaarrekening</p> <p>21.1. Het Bestuurscomité bereidt de jaarrekening met betrekking tot het voorbije boekjaar voor.</p> <p>Het Bestuurscomité legt de jaarrekening ter bekrachtiging voor aan de Bondsraad.</p> <p>Na bekrachtiging in de Bondsraad wordt de jaarrekening ter goedkeuring voorgelegd aan de Algemene Vergadering.</p>	<p>Article 21 – Comptes annuels</p> <p>21.1. Le Comité directeur élabore les comptes annuels relatifs à l’exercice comptable écoulé.</p> <p>Le Comité directeur soumet les comptes annuels à l’entérinement du Conseil fédéral.</p> <p>Après entérinement par le Conseil fédéral, les comptes annuels sont soumis à l’approbation de l’Assemblée générale.</p>

<p>21.2. De jaarrekening wordt openbaar gemaakt overeenkomstig de geldende wettelijke bepalingen.</p> <p>Artikel 22 – Begroting</p> <p>22.1. Het Bestuurscomité bereidt de begroting voor het volgende boekjaar voor.</p> <p>Het Bestuurscomité legt de begroting ter bekrachtiging voor aan de Bondsraad.</p> <p>Na bekrachtiging in de Bondsraad wordt de begroting ter goedkeuring voorgelegd aan de Algemene Vergadering.</p> <p>22.2. De Bondsraad controleert de uitvoering van de door de Algemene Vergadering goedgekeurde begroting.</p> <p>Artikel 23 – Controle</p> <p>23.1. De Algemene Vergadering benoemt een bedrijfsrevisor die belast wordt met de controle van de rekeningen.</p> <p>De bedrijfsrevisor wordt benoemd voor een hernieuwbare periode van drie jaar. De Algemene Vergadering stelt zijn bezoldiging vast.</p> <p>De bedrijfsrevisor controleert de financiële situatie, de jaarrekening en de wettelijkheid van de optekening van de boekhoudkundige en financiële operaties van de APB.</p> <p>De bedrijfsrevisor brengt verslag uit van zijn controle - opdracht op de Algemene Vergadering ter goedkeuring van de jaarrekening.</p> <p>23.2. De werkelijke leden kunnen gedurende de vijftien dagen die de gewone Algemene Vergadering van het eerste semester voorafgaan alle boekhoudkundige stukken raadplegen op de maatschappelijke zetel.</p>	<p>21.2. Les comptes annuels sont publiés conformément aux dispositions légales en vigueur.</p> <p>Article 22 – Budget</p> <p>22.1. Le Comité directeur élabore le budget relatif au prochain exercice comptable.</p> <p>Le Comité directeur soumet le budget à l'entérinement du Conseil fédéral.</p> <p>Après entérinement par le Conseil fédéral, le budget est soumis à l'approbation de l'Assemblée générale.</p> <p>22.2. Le Conseil fédéral contrôle l'exécution du budget approuvé par l'Assemblée générale.</p> <p>Article 23 – Contrôle</p> <p>23.1. L'Assemblée générale nomme un réviseur d'entreprises qui est chargé du contrôle des comptes</p> <p>Le réviseur d'entreprises est nommé pour une période renouvelable de trois ans. L'Assemblée générale fixe sa rémunération.</p> <p>Le réviseur d'entreprises assure le contrôle de la situation financière, des comptes annuels et de la régularité de l'enregistrement des opérations comptables et financières de l'APB.</p> <p>Le réviseur d'entreprises fait rapport de sa mission de contrôle à l'Assemblée générale lors de l'approbation des comptes-annuels.</p> <p>23.2. Pendant les quinze jours qui précèdent l'Assemblée générale du premier semestre, les membres effectifs ont le droit de consulter toutes les pièces comptables qui sont tenues à leur disposition au siège social de l'APB.</p>
--	---

<p><u>Titel V – Ontbinding en vereffening</u></p> <p>Artikel 24 – Vrijwillige ontbinding</p> <p>24.1. Enkel de Algemene Vergadering kan beslissen tot vrijwillige ontbinding. De Algemene Vergadering wordt hiertoe met dat oogmerk bijeengeroepen.</p> <p>De Algemene Vergadering kan alleen op geldige wijze beraadslagen en besluiten wanneer ten minste de helft van de werkelijke leden op de vergadering vertegenwoordigd zijn. De beslissing tot ontbinding kan alleen worden aangenomen met een meerderheid van drie vierden van de stemmen van de vertegenwoordigde leden.</p> <p>Onthoudingen, blankostemmen en ongeldige stemmen worden hierbij als tegenstemmen gerekend.</p> <p>Op deze vergadering beschikt elk werkelijk lid over één stem.</p> <p>Is op de Algemene Vergadering, bijeengeroepen met het oog op een beslissing over de ontbinding van de APB, de helft van de werkelijke leden niet vertegenwoordigd, dan kan een nieuwe vergadering, bijeengeroepen met hetzelfde doel, geldig beraadslagen ongeacht het aantal vertegenwoordigde werkelijke leden.</p> <p>24.2. Beslist de Algemene Vergadering tot ontbinding, dan benoemt zij de vereffenaar(s). Benoemt de Algemene Vergadering geen vereffenaar(s), dan zal de Bondsraad als college van vereffenaars optreden.</p> <p>24.3. De beslissing tot vrijwillige ontbinding geldt slechts nadat zij is gepubliceerd overeenkomstig de geldende wetgeving.</p>	<p><u>Titre V – Dissolution et liquidation</u></p> <p>Article 24 – Dissolution volontaire</p> <p>24.1. Seule l'Assemblée générale peut décider d'une dissolution volontaire. L'Assemblée générale est convoquée à cet effet.</p> <p>L'Assemblée générale ne peut délibérer et décider valablement que si au moins la moitié des membres effectifs sont représentés à l'assemblée. La décision de dissoudre ne peut être valablement adoptée qu'à une majorité des trois quarts des voix des membres représentés.</p> <p>Les abstentions, les votes blancs et les votes nuls sont comptés comme votes négatifs.</p> <p>A cette assemblée, chaque membre effectif ne dispose que d'une voix.</p> <p>Si une Assemblée générale convoquée pour décider de la dissolution de l'APB ne réunit pas la moitié des membres, une nouvelle Assemblée générale convoquée pour les mêmes fins, délibérera valablement, quel que soit le nombre de membres présents ou représentés.</p> <p>24.2. Si l'Assemblée générale décide de la dissolution, elle nomme le(s) liquidateur(s). Si elle ne nomme aucun liquidateur, le Conseil fédéral agira en tant que collège des liquidateurs.</p> <p>24.3. Les actes portant dissolution volontaire de l'APB n'ont d'effet qu'après avoir été publiés conformément à la législation en vigueur.</p>
--	--

<p>Artikel 25 – Bestemming van het netto - actief</p> <p>De Algemene Vergadering beslist welke bestemming de roerende en onroerende goederen, na aanzuivering van het passief, krijgen. De Algemene Vergadering geeft een bestemming die zoveel als mogelijk overeenkomt met het doel waarvoor de APB is opgericht.</p>	<p>Article 25 – Affectation de l’actif net</p> <p>L’Assemblée générale décide de l’affectation des biens mobiliers et immobiliers, après apurement du passif. L’Assemblée générale décide d’une affectation qui corresponde le mieux possible à l’objet pour lequel l’APB a été constituée.</p>
<p><u>TITEL VI - VERWIJZINGSBEPALING</u></p> <p>Artikel 26 - Restbepaling</p> <p>26.1. De Bondsraad is bevoegd in een Huishoudelijk reglement nadere bepalingen tot werking van de APB vast te leggen. De diensten van de APB worden opgericht op grond van dit reglement. Het Huishoudelijk reglement en de wijzigingen ervan, evenals de beslissingen en reglementen van de Bondsraad, verbinden de leden van de APB vanaf hun publicatie in het beroepsblad.</p> <p>De werkelijke leden zijn verplicht het Huishoudelijk reglement evenals de beslissingen en de reglementen van de Bondsraad te doen naleven door hun leden.</p> <p>26.2. De aangelegenheden die in deze statuten niet zijn voorzien of die tot verschillende interpretaties aanleiding geven, worden binnen de Bondsraad opgelost.</p>	<p><u>TITRE VI – DISPOSITION DE RENVOI</u></p> <p>Article 26 – Disposition restante</p> <p>26.1. Le Conseil fédéral est habilité à fixer des dispositions plus précises visant au fonctionnement de l’APB dans un règlement d’ordre intérieur. Les services sont constitués sur base de ce règlement. Le règlement d’ordre intérieur et ses modifications ainsi que les décisions et règlements du Conseil fédéral, lient les membres de l’APB dès leur publication dans le bulletin professionnel.</p> <p>Les membres effectifs sont tenus de veiller à l’application du règlement d’ordre intérieur et des décisions et règlements du Conseil fédéral par leurs membres.</p> <p>26.2. Les circonstances non prévues aux présents statuts ou qui donneraient naissance à différentes interprétations seront résolues par le Conseil fédéral.</p>
<p><u>TITEL VII – INWERKINGTREDING GEWIJZIGDE STATUTEN</u></p> <p>Artikel 27 - Inwerkingtreding gewijzigde statuten</p> <p>De akten tot wijziging van de statuten treden in werking nadat zij bekendgemaakt zijn overeenkomstig de geldende wettelijke en reglementaire bepalingen.</p>	<p><u>TITRE VII – MISE EN APPLICATION DES STATUTS MODIFIÉS</u></p> <p>Article 27 – Entrée en vigueur statuts modifiés</p> <p>Les actes portant modification des statuts n’ont d’effet qu’après avoir été publiés, conformément à la législation et à la réglementation en vigueur.</p>

<p>Artikel 28 - Toegetreden leden</p> <p>Worden beschouwd als toegetreden leden op het ogenblik van de inwerkingtreding van de gewijzigde statuten, alle apothekers werkzaam in een apotheek waarvoor de “jaarlijkse vergoeding”, zoals bepaald in artikel 18.4 wordt betaald, en die de bijdrage zoals bepaald in artikel 18.1. hebben betaald.</p>	<p>Article 28 – Membres adhérents</p> <p>Sont considérés comme membres adhérents à la date d’entrée en vigueur des statuts modifiés, tous les pharmaciens travaillant dans une pharmacie ayant payé tant la « redevance annuelle » visée à l’article 18.4. que la cotisation visée à l’article 18.1 de ces statuts.</p>
<p><u>TITEL VIII- ONTSLAGEN EN BENOEMINGEN</u></p>	<p><u>TITRE VIII – DÉMISSIONS ET NOMINATIONS</u></p>
<p>Artikel 29.1 - Ontslagen</p> <p>Onder voorbehoud van de opschortende voorwaarde onder de TITEL VII stelt de Algemene Vergadering met ingang op 1 januari 2012 het ontslag vast van alle leden</p> <ul style="list-style-type: none"> - van de Bondsraad (werkelijke en plaatsvervangende), - van het Bestuurscomité, - van de Scheidsrechterlijke Raad (werkelijke en plaatsvervangende), - van de Rekencommissarissen, en - van de leden van de Financiële Commissie. <p>De leden benoemd als vertegenwoordiger van de APB in interne en/of externe organen en instanties, beëindigen hun mandaat, behalve andersluidend besluit van de Bondsraad.</p>	<p>Article 29.1 – Démissions</p> <p>Sous réserve de la condition suspensive prévue au TITRE VII, l’Assemblée générale révoque à partir du 1^{er} janvier 2012 l’ensemble des membres</p> <ul style="list-style-type: none"> - du Conseil fédéral (membres effectifs et membres suppléants), - du Comité directeur, - du Conseil arbitral (membres effectifs et membres suppléants), - des commissaires aux comptes, et - de la Commission financière. <p>Les membres nommés dans des organes et instances internes et/ou externes en tant que représentants de l’APB terminent leur mandat sauf si le Conseil fédéral en décide autrement.</p>
<p>Artikel 29.2 - Verkiezingen en benoemingen</p> <p>Onder voorbehoud van de opschortende voorwaarde voorzien onder de TITEL VII, worden de verkiezingen met inachtneming van de nieuwe statuten in de loop van het tweede semester van 2011 georganiseerd zodat de benoemingen in werking treden op 1 januari 2012.</p>	<p>Article 29.2 – Elections et Nominations</p> <p>Sous réserve de la condition suspensive prévue au TITRE VII, des élections sont organisées dans le respect des nouveaux statuts dans le courant du deuxième semestre 2011 afin que les nominations prennent cours au 1^{er} janvier 2012.</p>